

**Z Á P A D O Ā E Š K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o z o f i c k á**  
**K a t e d r a   a n g l i c k é h o   j a z y k a   a   l i t e r a t u r y**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): ANETA TRPÁKOVÁ

Název práce: TRANSLATION OF SELECTED TEXTS RELATED TO SPORT PSYCHOLOGY WITH COMMENTARY AND GLOSSARY

Hodnotil (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě):      IVAN MATTA

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): *Cíl práce byl bez výhrad splněn.*

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

*Studentka si zvolila správný přístup, když čtenáři nejprve nabídla v konzistentní formě teoretické aspekty problematiky překlada a následně je správně promítla do praktické části.*

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

*Formální úprava je na vysoké úrovni bez vážnějších pochybení. Objevují se pouze drobné chyby v jazykovém projevu a stylistickém zpracování, které však nikterak nenarušují kvalitu celé práce. Citace jsou správné a v dostatečné formě.*

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

*Celkový dojem z práce je nadstandardní. Studentka si zvolila velice náročnou oblast textů, do které by se i sám školitel pouštěl jen s velkou obezřetností. Díky aktivnímu přístupu, pravidelným konzultacím se školitelem i s odborníky z oboru psychologie sportu se však autorce podařilo vytvořit soubor vysoce kvalitních překladů, které ob stojí v nejpřísnějších měřítkách.*

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- I. V čem jste shledala překlady z této oblasti nejsložitější?*
- II. Vyzorovala jste v této oblasti silné pronikání anglických výrazů do češtiny podobně jako např. v IT oblasti?*

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): VÝBORNĚ

Datum: 18.5.2012

Podpis:

